



香港中文大學·中國語言及文學系

粵語研究中心

學術演講

粵語離合詞的離與合

歐陽偉豪博士

香港中文大學中國語言及文學系

提要

漢語離合詞一般理解為假賓語，如「幽他一默←幽默」、「瞓咗一大覺←瞓覺」，討論粵語離合詞的文獻不多。張洪年（2007）注意到一些從形容詞擴展成動賓結構的詞組，如「有自唔在←自在」、「擺苦嚟辛←辛苦」；除了從詞組類型角度來看，離合詞還可從插進的成份來看，如「容乜易←容易」，當中「乜」這個中插成份沒有實質意義，只有強調情感的作用（鄧思穎 2000、丁思志 2000）；王晉光（2006）提及中插「乜」可後附粗口字「lan2」，如「嘈乜 lan2 嘢」。建基於前人有限的語料，本文欲提供更多例子來揭示離合詞以下幾方面的特點。

一、擴展後成四字詞組除了「有自唔在」、「擺苦嚟辛」之外，還有「的而且確←的確」、「認親認戚←親戚」等，這些組合的分離方式跟文獻所述的一樣嗎？

二、中插成份除了「乜」字外，原來還有「唔」、「鬼」、「咁」、「其」，如「問唔中←問中」、「成鬼日←成日」、「晨咁早←晨早」、「當其時←當時」，添上這些字詞之後與原詞意義有否不同？

三、在網上討論區常常看見這些說法，如「迷已沉」、「安已不」、「鑊已大」等，這些詞組跟離合詞有關嗎？

四、雖然「嘈乜 lan2 嘢」可粗略分析為動賓結構，但「嘈嘢」是不合語法的，那麼，「嘢」字從何而來呢？再考慮多一個「走乜 lan2 嘢」，能否窺探出動詞與「嘢」的語意關係呢？

講者簡介

歐陽偉豪，中大中文系高級導師，學士、碩士於中大修讀，博士於科大修讀，師從張洪年教授。研究興趣為粵普對比語法、粵語第二語言習得，去年起為逸夫書院開授通識課「追蹤粵語」。

日期：二零一零年十月二十八日（星期四）

時間：下午 4 時 30 分至 6 時

地點：馮景禧樓 125 室

【粵語演講，歡迎各界人士參加】